

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Chinese / Chinois / Chino
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. 合格—较好的评论应:

- 读出结尾的特别含义, 从而对作品的主旨有较清楚的理解;
- 分析讨论作者如何刻画人物形象, 表现人物性格;
- 注意到作品在叙述手法和语言运用上的特点, 比如, 分析讨论作者如何使用比喻, 取得何种效果(三叔“像一尾青鱼”、家旺“软得像一片树叶”、“像一条死鱼一样连一个小浪花也没翻起”, 等等)。

很好—优秀的评论还应:

- 通过对有意义的细节的解读, 更详细地分析讨论作品的主题思想, 分析主要人物复杂的性格特征(争强好斗, 又怕输又不服输; 既自信又缺安全感; 既非善亦非恶, 等等);
- 更充分地讨论作者如何生动地刻画人物(如讨论三叔站在养鸡场的场景中的细节对刻画人物的作用);
- 更详细地分析作品的艺术手法(如讨论“鸡蛋”在表现人物性格和人物关系上的隐喻作用, 注意到季节更替对表现人物心理和情感的作用, 等等);
- 注意到作品语言貌似简单平淡而实则细腻微妙的特点; 深入讨论语言特色(如简练、生动、夸张、口语化, 等等);
- 分析讨论叙述的语调; 注意到字里行间表现出来的幽默。

2. 合格—较好的评论应:

- 通过对诗歌所展示的意象的细读来揭示诗歌企图表达的意绪和情感, 诸如孤独的感觉、痛苦的表现、对他人痛苦的感知、理解与同情, 等等;
- 分析讨论作品中诗歌表现手法与修辞手段(如比喻、拟人、对比对照、重复, 等等)的运用及其效果;
- 分析其他修辞手法与语言运用的特点;
- 注意到诗歌在意象的选择和遣词方面的用心及取得的效果。

很好—优秀的评论还应:

- 分析诗歌用何种手法来表现痛苦与同情, 效果如何;
 - 分析讨论诗歌结尾的意义;
 - 注意到作者如何通过具体意象的组织、气氛的营造和场景的设计来有效表现诗歌的主题内容;
 - 进一步分析比喻和其他修辞手法的运用及其效果(比如, 一方面是将电话亭生动地拟人, 另一方面又有以电话亭来代替打电话人之转喻的巧妙运用);
 - 进一步讨论意象的多层内蕴及其对表达情感的作用(比如, 从意象的表层对应到情感的深层交互, 从交流的隔阂到情感的凄惶等等);
 - 讨论小节划分的作用、句跨行等诗歌表现手法的运用及其效果。
-